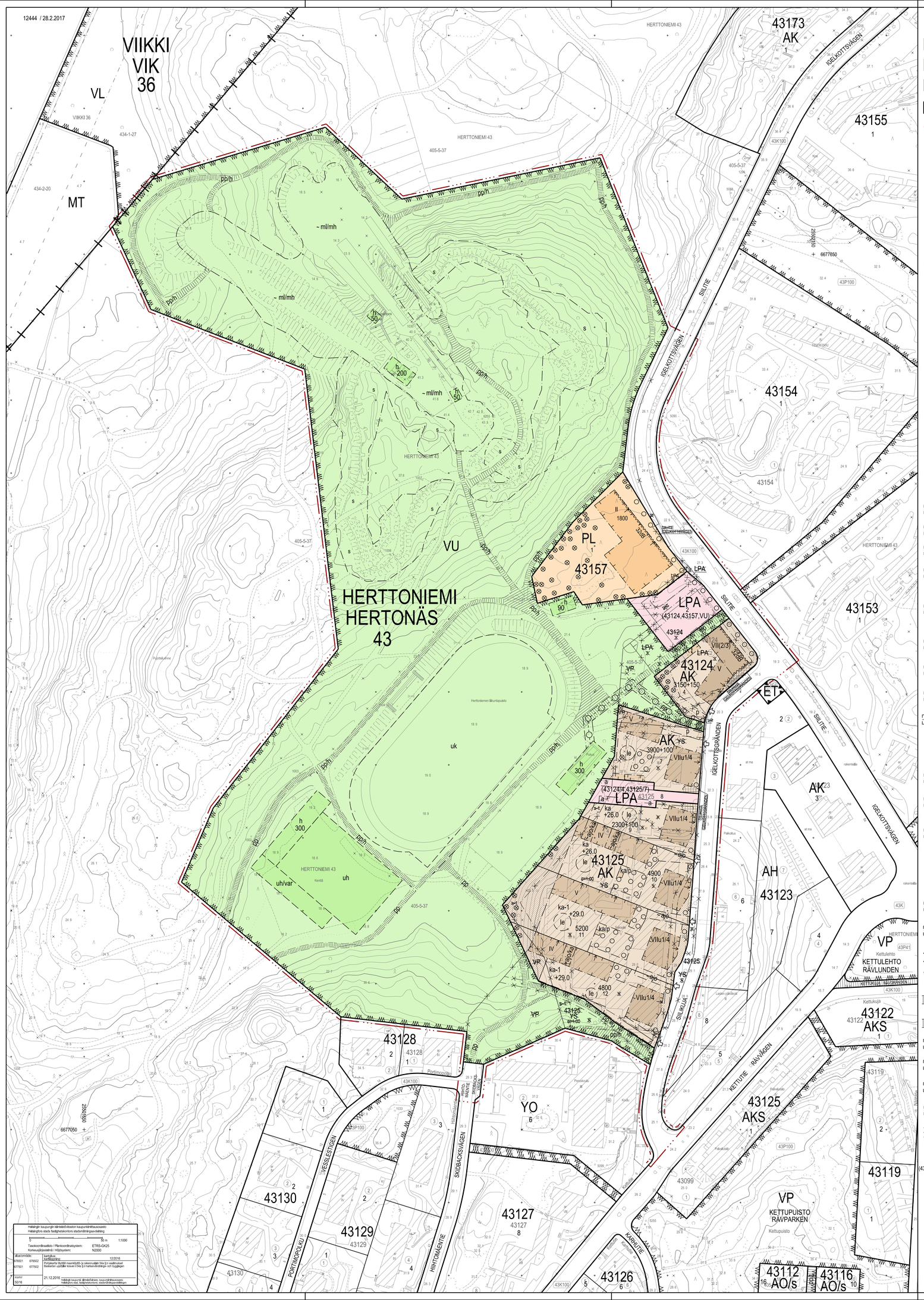
12444 / 28.2.2017



Helsingin kaupungin kiinteistövirasto kaupunkimittausosasto
Helsingfors stads fastighetskontors stadsmätningsavdelning

0	50 m	1:1000	
Tasokoordinaatisto / Plankoordinatsystem:		ETRS-GK25	
Korkeusjärjestelmä / Höjdsystem:		N2000	
alkuvirroitus:	karttaotsake:	12/2016	
675021 670502	karttaotsake:		
677501 677502	Perusjaosta rajoitettu maankäyttö- ja rakennuslain 54a §:n nojalla/osat Berkaran uzyllär kraven 154a § markanvändnings- och bygglagen		
muutos:	21.12.2016	Helsingin kaupunki rakennusvirasto, kaupunkimittausosasto	
02/16		Helsingfors stad, fastighetskontoret, stadsmätningsavdelningen	

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH - BESTÄMMELSER		
AK — Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.	Rakennuksen kaikkiin kerroksiin saa rakentaa asumista palvelevia asuntojen ulkopuolisia varasto-, yhteiskäyttö-, väestönsuojat- ja huoltotiloja sekä tekniset tilat asemakaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Utöver den på detaljplanekartan angivna våningsytan får man i alla våningar bygga förråds-, service- och gemensamma utrymmen, skyddsutrymmen, och tekniska utrymmen som betjänar boendet utanför bostaden.
PL — Lähipalvelurakennusten korttelialue.	Kvartersområde för närservicebyggnader.	Viittä kerrosta korkeampiin rakennuksiin on rakennuksen ylimpään kerrokseen rakennettava sauna ja parveke tai kattoterassi asukkaiden yhteiseen käyttöön.	I byggnader med mera än fem våningar ska i den översta våningen byggas en bastu med balkong eller takterrass för invånarnas gemensamma bruk.
VU — Urheilu- ja virkistyspalvelujen alue.	Område för idrotts- och rekreationsanläggningar.	Rakennuksissa tulee olla harjakatto, jonka kaltevuus on 1:5–1:2.	Byggnader ska ha åstak med lutning 1:5–1:2.
LPA — Autopaikkojen korttelialue, jolle saa rakentaa yhdyskuntatekniselä verkostoja.	Kvartersområde för bilplatser, där samhällstekniska nätverk får placeras.	Katuun rajautuvilla julkisivulla parvekkeiden tulee olla sisäänvedettyjä ja muilla julkisivuilla sisäänvedettyjä, ripustettuja tai ulokeparvekkeita. Parvekkeet on tarvittaessa lasitettava liikennemelun torjumiseksi.	Balkonger ska vara indragna i fasader mot gata. Övriga fasader ska ha indragna, hängande eller konsolbalkonger. Balkongerna ska vid behov inglasas för att skydda mot trafikbuller.
2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.	Julkisivujen tulee olla muurattuja ja rapattuja.	Fasaderna ska vara murade och putsade.
Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.	Rakennuksella tulee olla yksi pääasiallinen julkisivuväri. Julkisivuvärien tulee olla vaaleita. Saman tontin eri rakennuksissa tulee käyttää toisistaan poikkeavia pääsävejä. Sokkeleiden ja pysäköintilaitosten julkisivujen materiaalien tulee olla korkealaatuisia.	Byggnaden ska ha en huvudsaklig fasadfärg. Fasadfärgerna ska vara ljusa. Byggnaderna på samma tomt ska sinsemellan inte ha samma huvudsakliga fasadfärg. Sockelns och parkeringsanstaltens fasadmaterial ska vara av hög kvalitet.
Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	Asuinrakennusten katoille tulee olla mahdollista sijoittaa aurinkopaneeleita vähintään 25 % kattopinta-alasta.	På tak av bostadsbyggnader ska det vara möjligt att installera solpaneler på minst 25 % av takarealen.
Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.	Maantasokerroksen asuntojen yhteyteen tulee rakentaa istutuksin suojattu asuntopiha tai -terassi.	I anslutning till bostäder i våningen vid markplanet ska byggas en egen gård eller terrass omgärdad av planteringar.
Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Rigtgivande gräns för område eller del av område.	Tonttien välisiä rajoja ei saa aidata.	Gränser mellan tomter får inte förses med staket.
Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.	Pihakansi on pääasiallisesti rakennettava ja istutettava leikki- ja oleskelutiloiksi ja se on rakennettava muuhun viereiseen piha-alueeseen liittyväksi. Tontella 43125/9-12 kansipiha-alueet on rakennettava yhteiskäyttöisiksi viereisten tonttien kanssa. Pihakannen reunan suojakaiteen tulee olla metallinen pinnakaide.	Gårdsdäck ska huvudsakligen byggas och planteras för lek och vistelse och byggas anslutande till övrigt gårdsområde. På tomt 43125/9–12 ska gårdsdäcksområden byggas för sambruk mellan tomter som finns brevid. Gårdsdäckets kant ska förses med räck i metall.
Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.	Kannenalaisten pysäköintilaitosten poistoilmahormit on sijoitettava rakennuksen yhteyteen ja ulotettava vesikaton yläpuolelle.	Ventilationsrören från parkeringsanläggningarna ska placeras i anslutning till byggnaden och nå upp till en nivå ovanför vattentaket.
43 — Kaupunginosan numero.	Stadsdelnummer.	Maanvaraisille piha-alueille tulee pelastusreittejä ja kuku- ja oleskelualueita lukuun ottamatta istuttaa puita ja pensaita.	Marken på gården ska planteras med träd och buskar utom räddnings- och gångvägar och vistelseområden.
HERTT — Kaupunginosan nimi.	Namn på stadsdel.	Tonttien istutusalueet rajataan kadun varressa pensasaidalla.	Planterade områden på tomter ska begränsas mot gatan med häcken.
43157 — Korttelin numero.	Kvartersnummer.	Pysäköintilaitosten puistoa vasten näkyviin jäävät julkisivut on maisemoitava istutetuin luiskin ympäröivään maastoon sopeutuviksi.	Parkeringsanstaltens fasader mot parken ska anpassas till terrängen genom planterade lutningar.
1 — Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.	Pysäköintipaikat saa sijoittaa maan- tai kannenalaiseen pysäköintitilaan, johon ei tarvitse rakentaa rajaseinä. Mikäli rajaseinälä ei rakenneta, tulee paloteknisiä ratkaisuja suunniteltaessa käsitellä korttelia yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi. Kannenalaiset pysäköintitilat porrashuoneineen saa rakentaa kaavakartaan merkityn kerrosalan lisäksi. Pysäköintitiloihin saa kulkea naapuritontin kautta. Autopaikka voi sijaita eri tontilla tai LPA-korttelialueella.	Underjordiska parkeringsutrymmen får byggas enhetliga utan gränsväggar mellan tomter. Om gränsväggar inte byggs ska tomterna behandlas som en helhet för att uppnå en tillräcklig säkerhetsnivå. Parkeringsutrymmen under jorden eller däck och dess trapphus får byggas utöver den i detaljplankartan angivna våningsytan. Man får ta sig till parkeringsanläggningar under däck genom granntomten. Parkeringsplats kan även finnas på annan tomt eller på LPA-kvartersområde.
SILLIKUJA — Kadun, tien, katuaukion, torin, puiston tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park eller annat allmänt område.	Tontille 43125/10 tulee sijoittaa rakennukseen Helen Sähköverkko Oy:n muuntaja.	På tomt 43125/10 ska en transformator av Helen Sähköverkko Oy placeras i byggnad.
1800 — Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.	Tonttien vihertehokkuuden tulee tonttia 43125/9 lukuun ottamatta täyttää Helsingin vihertoimen tavoiteluku.	Tomternas gröna effektivitet ska med undantag av tomt 43125/9 uppnå målsättningsvärdet för grönfaktorn I Helsingfors.
3150+150 — Lukusarja, jonka ensimmäinen osa osoittaa asuntokerrosalan neliömetrimäärän ja toinen osa liiketiloiksi varattavan kerrosalan neliömetrimäärän.	Den förra siffran anger tillåten våningsyta för bostäder, den senare för affärslokaler reserverad våningsyta.	PL-KORTTELALUE Rakennus tulee toteuttaa pääosin puurakenteisena.	PL-KVARTERSÄMRÅDE Byggnaden ska uppföras huvudsakligen av trä.
V — Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.	Rakennuksen pysäköintipaikat saa sijoittaa LPA-korttelialueelle 43157/2.	Parkeringsplatser får placeras på LPA-kvartersområde 43157/2.
VIIu1/4 — Murtoluku roomalaisen numeron jäljessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta ullakon tasolla saa käyttää kerrosalaan lasketavaksi tilaksi.	Ett bråktal efter en romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning man får använda i vindsplanet för utrymme som inräknas i våningsytan.	Hulevedet tulee ensisijaisesti johtaa ja imeyttää maanvaraiselle piha-alueelle tontilla. Hulevesien määrää vähennetään minimoimalla läpäisemättömien pintojen määrää mahdollisuuksien mukaan ja käyttämällä läpäisevä pinnoitteita kuku- ja oleskelualueilla. Muut pinnat on istutettava tai nurmetettava.	Dagvatten ska i första hand ledas till gårdsområde för att där sugas upp i marken på tomten. Mängden dagvatten ska minskas genom att minimera ogenomsläppliga ytor i mån av möjlighet och genom att använda genomsläppliga ytor på gång- och vistelseområden. Övriga ytor ska planteras eller ha gräsmatta.
VIII(2/3) — Sulkeissa oleva murtoluku roomalaisen numeron jäljessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa rakennuksen ylimmässä kerroksessa käyttää kerrosalaan luettavaksi tilaksi.	Bråktal inom parentesen efter romersk siffra anger hur stor del av den största våningens areal som i byggnadens översta våning får användas för utrymmen som inräknas i våningsytan.	PYSÄKÖINTI Autopaikkojen vähimmäismäärät: - AK-korttelialueella: 1 autopaikka/ 130 k-m2. - PL-korttelialueella: 1 autopaikka/ 350 k-m2.	PARKERING Bilplatsernas minimantal är: - I kvartersområde för flervåningshus 1 bp/ 130 m2 bostadsvåningsyta. - I kvartersområde för närservicebyggnader 1bp/ 350 m2 våningsyta.
+26.0 — Maanpinnan tai pihakannen yläpinnan likimääräinen korkeusasema.	Riktgivande höjdläge för markplan eller gårdsdäck.	Jos tontilla on kaupungin tai ARA-vuokra-asuntoja, voidaan autopaikkojen määrää näiden osalta vähentää 20 %. Opiskelija-asunnoille ei tarvitse rakentaa pysäköintipaikkoja.	I ARA eller stadens hyreshus kan man bygga 20 % mindre bilplatser än i motsvarande ägarbostäder. För studiebostäder behöver inte byggas bilplatser.
s — Suojeltava alueen osa. Valtakunnallisesti merkittävä rakennettu kulttuuriympäristö.	Del av område, som ska skyddas. Byggd kulturmiljö av riksintresse.	Jos toteutetaan vähintään 50 autopaikkaa keskitetysti nimeämättömiä, voidaan kokonaispaikkamäärästä vähentää 10 %. Jos toteutetaan yli 200 autopaikkaa keskitetysti nimeämättömiä, voidaan vähentää 15 %.	Kravet på parkeringsplatser minskar med 10 % om man centrerat bygger parkeringsplatserna för 50 bilar. Om man bygger över 200 platser centrerat minskar kravet med 15 %.
Rakennusala.	Byggnadsyta.	Jos tontti liittyy pysyvästi yhteiskäyttöautojärjestelmään, voidaan autopaikkojen kokonaismäärästä vähentää 5 autopaikkaa yhtä yhteiskäyttöautopaikkaa kohti, yhteensä kuitenkin enintään 10 %.	Om tomten ingår bestående avtal med en bilpool, får för varje sambruksbilplats 5 bilplatser subtraheras, dock högst 10 % av det i detaljplanebestämmelserna angivna minimantalet bilplatser.
Talousrakennuksen rakennusala. Rakennuksessa on oltava viherkatto.	Byggnadsyta där ekonomibyggnad med gröntak får placeras.	Tuetun vuokra-asuntotuotannon (kaupungin ja ARA-vuokra-asunnot) osalta kannustimilla tehtävien vähennysten yhteenlaskettu autopaikkojen kokonaismäärä on enintään 40 % laskentaohjeen määrittämästä, mitään vähennyksiä sisältämättömästä kokonaispaikkamäärästä.	I understödd hyresbostadsproduktion (stadens och ARA-hyreslägenheter) får subtraheras i sin helhet högst 40 % och i övrig produktion högst 25 % av de i detaljplanen angivna bilplatsernas minimiantal.
ka — Kannenalainen tila, johon saa sijoittaa korttelin 43125 tonttien 7, 9 ja 10 sekä korttelin 43124 autopaikkoja. Tilan kautta saa ajaa viereisen tontin kannenalaiseen tilaan (ka).	Utrymme under däck där parkeringsplatser för tomten 43125/7,9 och 10 får placeras. Körning via utrymmet till annat parkeringsutrymme på angränsande tomt (ka) är tillåten.	Asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi rakennettavia tiloja varten ei tarvitse rakentaa autopaikkoja.	För utrymmen som byggs utöver den i detaljplanen angivna våningsytan behöver inte byggas bilplatser.
ka-1 — Kannenalainen tila, johon saa sijoittaa korttelin 43125 tonttien 11 ja 12 autopaikkoja. Tilan kautta saa ajaa viereisen tontin kannenalaiseen tilaan (ka-1).	Utrymme under däck där parkeringsplatser för tomten 43125/7,9 och 10 får placeras. Körning via utrymmet till annat parkeringsutrymme på angränsande tomt (ka-1) är tillåten.	Polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä: - AK-korttelialueella: 1 pp/ 30 k-m2. - PL-korttelialueella: 1pp/ 90 k-m2.	Minimantalet cykelplatser är: - I kvartersområde för flervåningshus 1 cp/ 30 m2 bostadsvåningsyta. - I kvartersområde för närservicebyggnader 1 cp/ 90 m2 våningsyta.
ka/p — Kannenalaisen pysäköintitilan porrashuoneen ohjeellinen rakennusala. Porrashuoneessa tulee olla viherkatto.	Riktgivande läge för byggnadsyta för trapphus till parkeringsutrymme. Trapphus ska ha gröntak.	AK-korttelialueilla 75% polkupyöräpaikoista on toteutettava rakennuksiin tai talousrakennuksiin.	Minst 75 % av cykelplatser i AK-kvartersområde ska placeras i byggnader eller ekonomibyggnader.
h — Ohjeellinen huoltorakennuksen rakennusala.	Riktgivande byggnadsyta där servicebyggnad får placeras.	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.
a — Auton säilytyspaikan rakennusala. Katoksessa tulee olla viherkatto.	Byggnadsyta för förvaringsplats för bil. Skärmtak ska förses med gröntak.		
Kannenalaisiin tiloihin johtavan viherkatolla katetun ajoluiskan sijainti.	Läge för körramp till parkeringsutrymme under däck som ska förses med gröntak.		
~ ajo — Liikimääräinen ajoyhteys.	Ungefärlig körförbindelse.		
~ ajo/ka — Liikimääräinen ajoyhteys kannenalaiseen pysäköintitilaan.	Ungefärlig körförbindelse till parkeringsutrymme under däck.		
le — Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden skall tangera.		
32dB — Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkosoinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden ääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään luvun osoittama määrä dB.	Beteckningen anger att ljudisoleringen mot trafikbuller i byggnadens ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner skall vara minst angiven dB, mot denna sida av byggnadsytan.		
le — Ohjeellinen leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa.	Riktgivande del av område reserverad för lek och utevistelse.		
Istutettava alueen osa.	Delområde som ska planteras.		
Istutettava puu.	Träd som ska planteras.		
Säilytettävä puu.	Träd som ska bevaras.		
Maanvarainen piha-alueen osa, jolle on istutettava suuria puita.	Gårdsområde utanför däckskonstruktion där stora träd ska planteras.		
~ ml/mh — Avoimena ja puuttomana säilytettävä likimääräinen alueen osa, jolle saa rakentaa vauhdinottomäkiä ja vastaavia rakenteita.	Ungefärlig del av område som ska bevaras öppen och kal och där man får bygga hopptom och motsvarande strukturer.		
Katu.	Gata.		
Liikimääräinen yleiselle jalankululle varattu tontin osa, joka on päällystettävä kiveyksellä.	För allmän gångtrafik reserverad ungefärlig del av tomt som ska ha stenbeläggning.		
pp — Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område.		
pp/h — Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa, jolla huoltoajo on sallittu.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område där servicetrafik är tillåten.		
uk — Ohjeellinen urheilukenttä.	Riktgivande sportplan.		
uh — Ohjeellinen urheilukenttä, jolle saa enintään seitsemäksi kuukaudeksi vuodessa pystyttää harjoitushallin.	Riktgivande sportplan där en träningshall får resas för högst sju månader om året.		
uh/var — Ohjeellinen alueen osa, jolle saa kesäkaudeksi varastoida harjoitushallin.	Riktgivande del av område där träningshall får lagras för sommarperioden		
p — Pysäköimispaikka, joka on reunustettava kolmelta sivulta 0,5 m korkuisella muurilla.	Parkeringsplats som ska avgränsas på tre sidor med en 0,5 m hög mur.		
Johtoa varten varattu alueen osa.	För ledning reserverad del av område.		
Ajoneuvoliittymän likimääräinen sijainti.	Ungefärligt läge för in- och utfart.		
(43124, 43157,VU) — Suluissa olevat numerot osoittavat korttelit ja alueen, jolden autopaikkoja saa alueelle sijoittaa.	Siffrorna inom parentesen anger de kvarter och områden vilkas bilplatser får förläggas till området.		
Viitteiva osoittaa alueen, jota merkintä koskee.	Hänvisningslinjen visar området som beteckningen gäller.		
KAIKKI KORTTELIALUEET Rakennusten arkkitehtuurin tulee sopeutua Länsi-Herttoniemen kulttuurihistoriallisesti arvokkaaseen ympäristöön. Rakennusten tulee olla muodoltaan yksinkertaisia.	ALLA KVARTERSOMRÅDEN Byggnadernas arkitektur ska anpassas till den kulturhistoriskt värdefulla miljön i Västra Hertonäs. Byggnaderna ska till utformningen vara förenklade.		
AK-KORTTELIALUE Rakennuksen kahdessa alimmassa kerroksessa saa olla liiketiloja ja julkisia palvelutiloja sekä kunnallisteknikkaa palvelevia tiloja.	AK-KVARTERSOMRÅDE I två nedersta våningar av byggnad får det finnas affärs-, offentliga-, service- och samhällstekniska utrymmen.		

HELSINKI
HELSINGFORS

HERTTONIEMEN SAIRAALAN ALUE
43. kaupunginosa Herttoniemi
Länsi-Herttoniemi
Kortteli 43157 tontti 1 ja osa tontista 2
Katu-, urheilu- ja virkistyspalvelujen alueet
Asemakaava 1:1000

Kortteli 43124
Kortteli 43125 tontti 5
Katu- ja virkistysalueet
Asemakaavan muutos 1:1000

HERTONÄS SJUKHUSOMRÅDE
43 stadsdelen Hertonäs
Västra Hertonäs
Kvarteret 43157 tomten 1 och del av tomten 2
Gatu-, idrotts- och rekreationsområden
Detaljplan 1:1000

Kvarteret 43124
Kvarteret 43125 tomten 5
Gatu- och rekreationsområden
Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR	ASEMAKAAVAOSASTO DETALJPLANEAVDELNINGEN	
KSLK STPLN	PIIRUSTUS RITNING	12444
NÄHTÄVÄNÄ TILL PÅSEENDE	PÄIVÄYS DATUM	28.2.2017
MUUTETTU ÄNDRAD	LAATINUT UPPG.JORD AV	Antti Varkemaa
	PIIRTÄNYT RITAD AV	Marketta Takamäki
HYVÄKSYTTY GODKÄND		
TULLUT VOIMAAN TRÄTT I KRAFT	ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ STADSPLANECHEF	OLAVI VELTHEIM